

Dzieje Apostolskie

Rozdział 18

18:1	G3326 μετα meta	G1161 δε de	G5023 ταυτα tauta	G5563 χωρισθεις chōristheis	G3588 ο ho	G3972 παυλος paulos	G1537 εκ ek	G3588 των tōn	G116 αθηνων athēnōn
	Po	zaś	tych	zostawszy oddalonym	—	Paweł	z	—	Aten
G2064 ηλθεν ēlthen	G1519 εις eis	G2882 κορινθον korinthon	18:2	G2532 και kai	G2147 ενρων heurōn	G5100 τινα tina	G2453 ιουδαιον ioudaion	G3686 ονοματι onomati	
przyszedł	do	Koryntu	I	znalazlszy	pewnego	Judejczyka	imieniem		
G207 ακυλαν akylan	G4193 ποντικον pontikon	G3588 τω tō	G1085 γενει genei	G4373 προσφατως prosfatōs	G2064 εληλυθοτα elēlythota	G575 απο apo	G3588 της tēs	G2482 ιταλιας italias	
Akwila	Pontyjczyka	—	rodem	niedawno	który przyszedł	z	—	Italii	
G2532 και kai	G4252 πρισκιλλαν priskillan	G1135 γυναικα gynaika	G846 αυτου autou	G1223 δια dia	G3588 το to	G1299 διατεταχεναι diatetachenai	G2804 κλαυδιον klaudion	G5563 χωριζεσθαι chōrizesthai	
i	Pryscyllę	żone	jego	przez	—	zarządzić	Klaudiusza	być oddalonymi	
G3956 παντας pantas	G3588 τους tous	G2453 ιουδαιοις ioudaious	G1537 εκ ek	G3588 της tēs	G4516 ρωμης rōmēs	G4334 προσηλθεν prosēlthen	G846 αυτοις autois	18:3	G2532 και kai
wszyscy	—	Judejczycy	z	—	Rzymu	podszedł do	nich	I	
G1223 δια dia	G3588 το to	G3673 ομοτεχνον homotechnon		G1511 ειναι einai	G3306 εμενεν emenen	G3844 παρ par	G846 αυτοις autois	G2532 και kai	
przez	to że	uprawiającym to samo rzemiosło		być	pozostawał	u	nich	i	
G2038 ειργαζετο eirgazeto	G2258 ησαν ēsan	G1063 γαρ gar	G4635 σκηνοποιοι skēnopoiοi	G3588 την tēn	G5078 τεχνην technēn	18:4	G1256 διελεγετο dielegeto		
pracował	byli	bowiem	wytwórcami namiotów	—	rzemiosłem		Rozmawiał		
G1161 δε de	G1722 εν en	G3588 τη tē	G4864 συναγωγη synagōgē	G2596 κατα kata	G3956 παν pan	G4521 σαββατον sabbaton	G3982 επειθεν epeithen	G5037 τε te	
zaś	w	—	zgromadzeniu	co	każdy	szabat	przekonywał	zarówno	
G2453 ιουδαιοις ioudaious	G2532 και kai	G1672 ελληνας hellēnas	18:5	G5613 ως hōs	G1161 δε de	G2718 κατηλθον katēlthon	G575 απο apo	G3588 της tēs	
Judejczyków	i	Greków	Gdy	zaś	zeszli	z	—	Macedonii	
G3588 ο ho	G5037 τε te	G4609 σιλας silas	G2532 και kai	G3588 ο ho	G5095 τιμοθεος timotheos	G4912 συνειχετο syneicheto	G3588 τω tō	G4151 πνευμاتι pneumati	
—	zarówno	Sylas	i	—	Tymoteusz	został przynaglony	—	duchem	
G3588 ο ho	G3972 παυλος paulos	G1263 διαμαρτυρομενος diamartyromenos	G3588 τοις tois	G2453 ιουδαιοις ioudaios	G3588 τον ton	G5547 χριστον christon	G2424 ιησουν iēsoun	18:6	
—	Paweł	zaświadczając	—	Judejczykom	—	Pomazańca	Jezusa		
G498 αντιτασσομενων antitassomenōn		G1161 δε de	G846 αυτων autōn	G2532 και kai	G987 βλασφημουντων blasfēmountōn	G1621 εκτιναξαμενος ektinaksamenos	G3588 τα ta	G2440 ιματια himatia	
Gdy przeciwstawiają się	zaś	oni	i	gdy bluźnią	strząsnawszy	—	szaty		
G2036 ειπεν	G4314 προς pros	G846 αυτους autous	G3588 το to	G129 αιμα haima	G5216 υμων hymōn	G1909 επι epi	G2776 κεφαλην kefalēn	G5216 υμων hymōn	
powiedział	do	nich	—	krew	wasza	na	głowę	waszą	czysty

G1473	G575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484	G4198	πορευσομαι	18:7	G2532	G3327
εγω	απο	του	νυν	εις	τα	εθνη	poreusomai	kai	και	μεταβας	
egō	apo	tou	nyn	eis	ta	ethnē	pogon	pójde	I	przeszedłszy	
ja	od	—	teraz	do	—						
G1564	G2064	G1519	G3614	G5100	G3686	G2459	G4576	ιουστου	G3588	G2316	
εκειθεν	ηλθεν	εις	οικιαν	τινος	ονοματι	ιουστου	σεβομενου	τον	θεον		
ekeithen	ēlthen	eis	oikian	tinos	onomati	Justus	sebomenou	ton	theon		
stamtąd	przyszedł	do	domu	kogoś	imieniem		czczącego	—	Boga		
G3739	G3588	G3614	G2258	G4927	G3588	G4864	G4864	συναγωγη	18:8	G2921	
ου	η	οικια	ην	συνομορουσα	τη	συναγωγη	synagōgē	synagōgē	κρισπος		
hou	hē	oikia	ēn	synomorousa	tē				Kryspus		
którego	—	dom	był	graniczący ze	—	zgromadzeniem					
G1161	G3588	G752		G4100	G3588	G2962	G4862	G3650	G3588		
δε	ο	αρχισυναγωγος		επιστευσεν	τω	κυριω	συν	ολω	τω		
de	ho	archisynagōgos		episteusen	tō	kyriō	syn	holō	tō		
zaś	—	przełożony zgromadzenia		uwierzył	—	Panu	razem z	całym	—		
G3624	G846	G2532	G4183	G3588	G2881	G191	G4100	G2532			
ΟΙΚΩ	αυτου	και	πολλοι	των	κορινθιων	ακουοντες	επιστευον	και			
oikō	autou	kai	polloi	tōn	korinthiōn	akouontes	episteuon	kai			
domem	jego	i	liczni	—	Koryntianie	słuchając	uwierzyli	i			
G907	G2036	G1161	G3588	G2962	G1223	G3705	G1722	G3571			
εβαπτιζοντο	ειπεν	δε	ο	κυριος	δι	οραματος	εν	νυκτι			
ebaptizonto	eipen	de	ho	kyrios	di	horamatos	w	nocy			
byli zanurzani	Powiedział	zaś	—	Pan	przez	widzenie					
G3588	G3972	G3361	G5399	G235	G2980	G2532	G3631	G4623			
τω	παυλω	μη	φοβου	αλλα	λαλει	και	μη	σιωπησης			
tō	paulō	mē	fobou	alla	lalei	kai	mē	siōpēsēs			
—	Pawłowi	nie	bój się	ale	mów	i	nie	zamilczałbyś			
G1360	G1473	G1510	G3326	G4675	G2532	G3762	G2007	G4671			
διοτι	εγω	ειμι	μετα	σου	και	ουδεις	επιθησetai	σοι			
dioti	egō	eimi	meta	sou	kai	oudeis	epithēsetai	soi			
dlatego że	Ja	jestem	z	tobą	i	nikt	położyć	na tobie	—		
G2559	G4571	G1360	G2992	G2076	G3427	G4183	G1722	G3588			
κακωσαι	σε	διοτι	λαος	εστιν	μοι	πολυς	εν	G4172			
kakōsai	se	dioti	laos	estin	moi	polys	en	πολει			
wyrządzić зло	tobie	dlatego że	lud	jest	Mi	wielki	w	mieście			
G3778	G2523	G5037	G1763	G2532	G3376	G1803	G1321	G1722			
ταυτη	εκαθισεν	τε	ενιαυτον	και	μηνας	εξ	διδασκων	εν			
tautē	ekathisen	te	eniauton	kai	mēnas	heks	didaskōn	en			
tym	Osiadł	także	rok	i	miesiąc	sześć	nauczając	w			
G846	G3588	G3056	G3588	G2316	G1058	G1161	G445	G3588			
αντοις	τον	λογον	του	θεου	γαλλιωνος	δε	ανθυπατευοντος	της			
autois	ton	logon	tou	theou	gallionos	de	anthypateuontos	—			
nich	—	Słowo	—	Boga	Galion	zaś	gdy jest prokonsulem	—			
G882	G2721		G3661	G3588	G2453	G3588	G3972	G2532			
αχαιας	κατεπεστησαν		ομοθυμαδον	οι	ιουδαιοι	τω	παυλω				
achaias	katepestēsan		homothymadon	hoi	ioudaioi	tō	kai				
Achai	powstali przeciwko	jednomyslnie	—	Judejczycy	—		Pawłowi	i			
G71	G846	G1909	G3588	G968	18:13	G3004	G3754	G3844			
ηγαγον	αυτον	επι	το	βημα	λεγοντες	οτι	παρα				
ēgagon	auton	epi	to	bēma	legentes	hoti	para				
przyprowadzili	go	do	—	trybuny	mówiąc	że	wbrew	—			
G3551	G3778	G374	G3588	G444	G4576	G3588	G2316	G3195			
νομον	ουτος	αναπειθει	τους	ανθρωπους	σεβεσθαι	τον	θεον	μελλοντος			
Prawu	ten	namawia	—	ludzi	sebesthai	ton	theon	mellontos			
				czcić	—	Boga		Gdy zamierza			

G1161	G3588	G3972	G455	G3588	G4750	G2036	G3588	G1058	G4314	G3588
δε	τού	παυλὸν	ανοιγεῖν	το	στομα	ειπεν	ο	γαλλιων	προς	τους
de	tou	paulou	anoigein	to	stoma	eipen	o	gallion	pros	tous
zaś	—	Paweł	otwierać	—	usta	powiedział	—	Galon	do	—
G2453	G1487	G3303	G3767	G2258	G92	G5100	G2228	η	η	η
ιουδαιος	ει	μεν	ουν	ην	αδικημα	ti	ē			
ioudaios	ei	men	oun	ēn	adikēma	ti	ē			
Judejczyków	jeśli	wprawdzie	więc	było	bezprawie	jakieś	lub			
G4467		G4190	G5599	G2453	G2596	G3056	G302			
ραδιουργημα		πονηρον	ω	ιουδαιοι	κατα	λογον	αν			
radiourgēma		ponēron	ō	ioudaioi	kata	logon	an			
niegodziwe przestępstwo		niegodziwe	o	Judejczycy	co do	słowa	kiedykolwiek			
G430	G5216	G1487	G1161	G2213	G2076	G4012	G3056	G2532	G3686	
ηνεσχομην	υμων	18:15	ει	δε	ζητημα	εστιν	περι	λογου	και	ονοματων
ēneschomēn	hymōn		ei	de	zētēma	estin	peri	logou	kai	onomatōn
znośilem	was		jeśli	zaś	spór	jest	o	słowo	i	imiona
G2532	G3551	G3588	G2596	G5209	G3700	G846	G2923	G1063	G1473	G5130
και	νομου	του	καθ	υμας	οψεσθε	αυτοι	κριτης	γαρ	εγω	τουτων
kai	nomou	tou	kath	hymas	opsesthe	autoi	kritēs	gar	egō	toutōn
i	Prawa	—	u	was	zobaczycie	sami	sędzia	bowiem	ja	tych
G3756	G1014	G1511	G2532	G556	G846	G575	G3588	G968	18:17	
ου	βουλομαι	ειναι	και	απηλασεν	αυτους	απο	tou	βηματος		
ou	boulomai	einai	kai	apēlasen	autous	apo	tou	bēmatos		
nie	chcę	być	I	przepędził	ich	od	—	trybuny		
G1949	G1161	G3956	G3588	G1672	G4988	G3588	G752			
επιλαβομενοι	δε	παντες	oi	ελληνες	σωσθενην	tov		αρχισυναγωγον		
epilabomenoi	de	pantes	hoi	hellēnes	sōsthenēn	ton		archisynagōgon		
Chwyciwszy	zaś	wszyscy	—	Grecy	Sostenesa	—		przełożonego zgromadzenia		
G5180	G1715	G3588	G968	G2532	G3762	G5130	G3588	G1058	G3199	
ετυπτον	εμπροσθεν	του	βηματος	και	ουδεν	toutōn	tō	γαλλιων	εμελен	
etypton	emprosthen	tou	bēmatos	kai	ouden	toutōn	tō	Galon		
bili	przed	—	trybuną	i	nic	tych	—	martwił się		
18:18	G3588	G1161	G3972	G2089	G4357	G2250	G2425	G3588	G80	
	ο	δε	παυλος	ετι	προσμεινας	ημερας	ικανας	τοις	аделфоис	
	ho	de	paulos	eti	prosmeinas	hēmeras	hikanas	tois		
	—	zaś	Paweł	jeszcze	pozostawiwszy	dni	dość liczne	z	braćmi	
G657	G1602	G1519	G3588	G4947	G2532	G4862	G846	G4252	G2532	
αποταξαμενος	εξεπλει	εις	την	συριαν	και	συν	αντω	πρισκιλла	και	
apotaksamenos	ekseplei	eis	tēn	syrian	kai	syn	autō	priskilla	kai	
rozstawszy się	odpłynął	do	—	Syrii	i	razem z	nim	Pryscylla	i	
G207	G2751	G3588	G2776	G1722	G2747	G2192	G1063	G2171		
ακυλας	κειραμενος	την	κεφαλην	ev	κεγχρεαις	ειχεν	γαρ	ενχην		
akylas	keiramenos	tēn	kefalēn	en	kegchreais	eichen	gar	euchēn		
Akwila	ostrzygłszy sobie	—	głowę	w	Kenchreach	miał	bowiem	ślub		
18:19	G2658	G1161	G1519	G2181	G2548	G2641	G847	G846	G1161	
	κατηντησεν	δε	εις	εφεσον	κακεινους	κατελιπεν	αυτου	αυτος	δε	
	katēntēsen	de	eis	efeson	kakeinous	katelipen	autou	autois	de	
	Przyszedł	zaś	do	Efezu	i tamtych	pozostawił	tam	on	zaś	
G1525	G1519	G3588	G4864	G1256	G3588	G2453				
εισελθων	εις	την	συναγωγην	διελεχθη	τοις	ιουδαιοις				
eiselthōn	eis	tēn	synagōgen	dielechthē	tois	ioudaiois				
wszedłszy	do	—	zgromadzenia	rozmawiał z	—	Judejczykami				
G2065	G1161	G846	G1909	G4119	G5550	G3306	G3844	G846	G3756	
ερωτωντων	δε	αντων	επι	πλειονα	χρονον	μειναι	παρ	αυτοις	ουκ	
erōtōntōn	de	autōn	epi	pleiona	chronon	meinai	par	autois	ouk	
Gdy proszą	zaś	oni	na	większy	czas	pozostać	u	nich	nie	

G1962		G235	G657	G846	G2036	G1163	G3165	G3843
επενευσεν	18:21	αλλ	απεταξατο	αυτοις	ειπων	δει	με	παντως
epeneusen		all	apetaksato	autois	eipōn	dei	me	pantōs
wyraził zgodę		ale	rozstał się	z nimi	powiedziawszy	trzeba	mi	całkowicie
G3588	G1859	G3588	G2064	G4160	G1519	G2414	G3825	G1161
την	εορτην	την	ερχομενην	ποιησαι	εις	ιεροσολυμα	παλιν	δε
tēn	heortēn	tēn	erchomenēn	poiēsai	eis	ierosolyma	palin	de
—	święto	—	przychodzące	uczynić	w	Jerozolimie	znowu	zaś
G344	G4314	G5209	G3588	G2316	G2309	G2532	G321	G575
ανακαμψω	προς	υμας	του	θεου	θελοντος	και	ανηγθη	απο
anakampsō	pros	hymas	tou	theou	thelontos	kai	anēchthē	apo
zawróce	do	was	za sprawą	Boga	który chce	i	został wyprowadzony	z
G3588	G2181	G2532	G2718	G1519	G2542	G305	G2532	
της	εφεσου	18:22	και	κατελθων	εις	καισαρειαν	αναβας	
tēs	efesou		kai	katelthōn	eis	kaisareian	anabas	
—	Efezu	I	zszedłszy	do	Cezarei	wszedłszy	i	
G782		G3588	G1577	G2597	G1519	G490	G2532	G4160
ασπασαμενος		την	εκκλησιαν	κατεβη	εις	αντιοχειαν	και	ποιησας
aspasamenos		tēn	ekklēsian	katebē	eis	antiocheian	kai	poiēsas
pozdrowiwszy		—	zgromadzenie	zszedł	do	Antiochii	I	uczyniwszy
G5550	G5100	G1831	G1330	G2517	G3588	G1054	G5561	G2532
χρονον	τινα	εξηλθεν	διερχομενος	καθεξης	την	γαλατικην	χωραν	φρυγian
chronon	tina	eksēlthen	dierchomenos	kathexēs	tēn	galatikēn	chōran	frygian
czas	jakiś	wyszedł	przechodząc	kolejno	—	galacką	krainę	Frygię
G1991		G3956	G3588	G3101	G2453	G1161	G5100	G625
επιστηριζων	παντας	τους	μαθητας	18:24	ιουδαιος	δε	τις	απολλως
epistērizōn	pantas	tous	mathētas	18:24	ioudaios	de	tis	apollōs
utwierdzając	wszystkich	—	uczniów	Judejczyk	Judejczyk	zaś	pewien	Apollos
G3686	G221	G3588	G1085	G435	G3052	G2658	G1519	G2181
ονοματι	αλεξανδρευς	τω	γενει	ανηρ	λογιος	κατηνησεν	εις	εφεσον
onomati	aleksandreus	tō	genei	anēr	logios	katēntēsen	eis	efeson
imieniem	Aleksandryjczyk	—	rodem	mąż	wymowny	przyszedł	do	Efezu
G1415	G5607	G1722	G3588	G1124	G3778	G2258	G2727	G3588
dynatos	ων	εν	ταις	γραφαις	ουτος	ην	κατηγημενος	την
mocny	będący	w	—	grafais	houtos	ēn	katēchēmenos	tēn
—			Pismach		Ten	był	który jest pouczany	o
G3598	G3588	G2962	G2532	G2204	G3588	G4151	G2980	G1321
οδον	tou	kyriou	και	ζεων	τω	πνευματι	ελαλει	εδιδασκεν
hodon	tou	kyriou	kai	zeōn	tō	pneumati	elalei	edidasken
drodze	—	Pana	i	wrząc	—	duchem	mówił	nauczał
G3588	G4012	G3588	G2962	G1987	G3440	G3588	G908	G2491
τα	περι	του	κυριου	επισταμενος	μονον	το	βαπτισμα	ιωαννου
ta	peri	tou	kyriou	epistamenos	monon	to	baptisma	iōannou
—	o	—	Panu	wiedząc	jedynie	o	zanurzeniu	Jana
G3778	G5037	G756	G3955	G1722	G3588	G4864	G191	G1161
ouotos	τε	ηρξατο	παρρησιαζεσθαι	εν	τη	συναγωγη	ακουσαντες	δε
Ten	zarówno	zacszął	mówić otwarcie	w	tē	synagōgē	akousantes	de
G846	G207	G2532	G4252	G4355	G846	G2532	G199	G846
αυτου	ακυλας	και	πρισκιλλα	προσελαβοντο	αυτον	και	ακριβεστερον	αυτω
autou	akylas	kai	priskilla	proselabonto	auton	kai	akribesteron	autō
go	Akwila	i	Pryscylla	wziąwszy na bok	go	i	uważniej	mu
G1620	G3588	G3588	G2316	G3598	G1014	G1161	G846	G1330
εξεθεντο	την	tou	θεου	οδον	βουλομενου	δε	autou	dielthein
eksethento	tēn	tou	theou	hodon	boulomenou	de	autou	dielthein
wyłożyli	—	—	Boga	drogę	Gdy chce	zaś	on	przejść
								G1519

G3588	G882	G4389	G3588	G80	G1125	G3588	G3101	G588
την	αχαιαν	προτρεψαμενοι	οι	αδελφοι	εγραψαν	τοις	μαθηταις	αποδεξασθαι
tēn	achaiān	protrepsamenoi	oi	adelfoi	egrapsan	tois	mathētais	apodeksasthai
—	Achai	zachęciwszy	—	bracia	napisali	—	uczniom	przyjąć
G846	G3739	G3854	G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588
αυτον	ος	παραγενομενος	συνεβαλετο	πολυ	τοις	πεπιστευκοσιν	δια	της
auton	hos	paragenomenos	synebaletō	poly	tois	pepistekosin	dia	tēs
go	ten	przybywszy	nadał się	wiele	tym	którzy uwierzyli	przez	—
G5485	18:28	G2159	G1063	G3588	G2453	G1246	G1219	—
χαριτος		ευτονως	γαρ	τοις	ιουδαιοις	διακατηλεγχετο	δημοσια	
charitos		eutonōs	gar	tois	ioudaiois	diakatēlegcheto	dēmosia	
łaskę		Gwałtownie	bowiem	—	Judejczykom	całkowicie obalał	publicznie	
G1925	G1223	G3588	G1124	G1511	G3588	G5547	G2424	—
επιδεικνυς	δια	των	γραφων	ειναι	τον	χριστον	ιησουν	
epideiknys	dia	tōn	grafōn	einai	ton	christon	iēsoun	
pokazując	przez	—	Pisma	być	—	Pomazaniec	Jezus	

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangieliczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu